

L'illa deserta

Quin llibre t'enduries a una illa deserta?

[Inici](#) / [Sobre l'illa](#) / [Jo 2.0](#)

Canvis

ON [5 FEBRER 2013](#) / PER [SIFURO](#) / IN [3 ESTRELLES](#), [CARÀCTER XINÈS](#)

Mo Yan. Canvis.

Edicions 62, 2012.

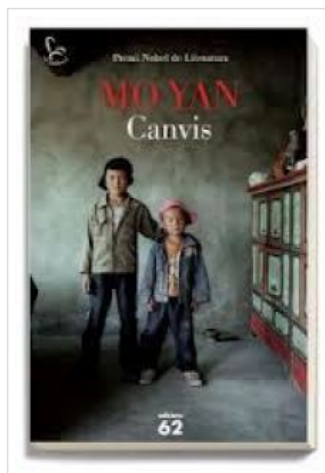
112 pàgines.

Títol original: 变.

Traductor: Carles Prado-Fonts.

Ai, en Mo Yan... Per més que el llegeixo... no hi connecto. Entenguem-nos bé: les seves històries deixen veure la vida en entorns rurals de la Xina. Són històries reals. Fins aquí, cap objecció. Ara bé, és com aquells cantants tan bons i amb un estil tan marcat que, al final, tot em sona igual... Les coses sempre passen a Gaomi... I el més bo del cas és que sempre que em cau un llibre seu als braços l'acabo llegint...

I ara, per postres, li han donat el premi Nobel de literatura. Hi ha qui creu que se'l mereix, i hi ha qui creu que no. Jo més aviat sóc dels que pensen que no. Però bé, això ho decideix gent amb més



CERCA AL BLOC

SEGUIR EL BLOC

Escriu la teva adreça electrònica per seguir el bloc i rebre avisos.

Uneix altres 477 subscriptors

SEGUEIX-NOS!

ÚLTIMAMENT...

A Tale of Two Cities, segons Dickens

7 AGOST 2019

critèri que jo, o sigui que no ho discutirem. El que sí que vull destacar és el paper tant important que tenen els traductors a l'hora de premiar els autors que no escriuen en anglès. Mai no me n'havia adonat fins ara: quants membres del jurat suec entenen el xinès? O l'alemany? O l'hongarès? Així, doncs, hem de tenir en compte que el premi és, en certa manera, mèrit del traductor perquè el que llegeix el jurat és la seva traducció, no l'original.

I, és clar, m'he llegit els seus [Canvis](#) després de saber que li donaven el premi... i aquesta història m'ha quedat curta. No m'ha semblat que estigués a l'alçada...

De tota manera, sí que hi ha algun aspecte que val la pena destacar, com ara la manera que l'autor té de sortir del seu entorn i prosperar (apuntar-se a l'exèrcit). O bé l'èxit que aconsegueix el seu amic, intrigant i vividor. O l'existència del suborn (ara se'n diu "sobres"), fins i tot a escales ínfimes. Tot de coses que passen a la Xina, en una societat que, després d'estar mig adormida, un bon dia es va despertar i va iniciar l'obertura.

En tot cas, és una narració personal de la vida a la Xina. Si us interessen aquesta mena de vivències, val la pena que us la llegiu.

Per compartir:



Més

Like this:

M'agrada

Sigues el primer a dir m'agrada

Relacionats

[Las baladas del ajo](#)

18 Octubre 2009

A "3 estrelles"

[El suplicio del aroma de sándalo](#)

24 Febrer 2015

A "2 estrelles"

[Idees per a Sant Jordi 2013](#)

18 Abril 2013

A "Caràcter xinès"

◀ LITERATURA XINESA

◀ MO YAN

◀ SOCIETAT MODERNA

PREVIOUS

[Una colla de ganduls i penques](#)

NEXT

[La nit més llarga](#)

Una resposta a "Canvis"

Retroenllaç: [Carta a Alice Munro - L'illa deserta](#)

Lectures per a l'estiu 2019

30 JULIOL 2019

El camí dels esbarzers, històries quotidianes

22 JULIOL 2019

Black Leopard, Red Wolf: màgia africana amb Marlon James

17 JULIOL 2019

Els últims dies dels nostres pares

10 JULIOL 2019

CATEGORIES

📁 1 estrella (1)

📁 2 estrelles (42)

📁 3 estrelles (122)

📁 4 estrelles (96)

📁 5 estrelles (57)

📁 Apps i eines (5)

📁 Caràcter xinès (145)

📁 Llibres (281)

📁 Perfil de traductor (7)

📁 Recomanacions (34)

QUÈ XERRO AL TWITTER

Gent! Marlon James en català d'aquí a quatre dies!
twitter.com/JosepLluchPuig...
 6 hours ago

Mentre veiem com va corrent l'agost, podem llegir tranquil·lament "El camí dels esbarzers", d'Alba Dalmau. Proveu-l...
twitter.com/i/web/status/1...
 1 day ago